



Comune di Bologna
Settore Istruzione
U. O. CD/LEI

Scuola comunica

Dossier bilingue comunicazioni scuola famiglia
Edizione 2006

Lingua Araba



CSA Centro Studi Amministrativi di Bologna



Provincia di Bologna



Dipartimento di Scienze dell'Educazione



CENTRO DI DOCUMENTAZIONE/LABORATORIO PER UN'EDUCAZIONE INTERCULTURALE

Elaborazione a cura dell'U.O. CDLEI

Ha collaborato Arianna Turtura

Traduzione di Mohammed Lohui

Marzo 2006

COMUNE DI BOLOGNA – SETTORE ISTRUZIONE



CD/LEI – CENTRO DOCUMENTAZIONE/LABORATORIO PER UN'EDUCAZIONE INTERCULTURALE

Via Ca' Selvatica, 7 – 40123 Bologna
Tel. 0039-051.6443358 Consulenza Progetti, 0516443346 Biblioteca
051.6443345 Segreteria, fax 0039-051.6443316
cdleisegreteria@comune.bologna.it – cdleibiblioteca@comune.bologna.it

INDICE
Lingua Araba

Indice	Pag. 3
Che cos'è il CD/LEI	Pag. 5
Premessa	Pag. 7
Documenti necessari per l'iscrizione	Pag. 8
Modello domanda di iscrizione alla Scuola Primaria.....	Pag. 16
Modello domanda di iscrizione alla Scuola Secondaria di Primo Grado.....	Pag. 18
Modello per autocertificazione	Pag. 20
Modello per la scelta sull'insegnamento della religione cattolica.....	Pag. 28
Modello richiesta certificato per attività sportive.....	Pag. 32
Modello notizie utili per comunicazioni urgenti.....	Pag. 34
Modello richiesta liberatoria immagini.....	Pag. 36
Modello richiesta nulla osta al trasferimento.....	Pag. 38
Modello comunicazione cambio residenza.....	Pag. 40
Modello di giustificazione per assenza	Pag. 42
Modello per richiesta certificato	Pag. 44
Modello preavviso di assenza	Pag. 46
Modello comunicazione alla famiglia per sospensione erogazione servizi particolari.....	Pag. 48
Delega prelievo all'uscita	Pag. 50
Modello autorizzazione uscite didattiche	Pag. 52
Modello autorizzazione uscita senza accompagnatore.....	Pag. 54
Modello autorizzazione uscita per consumo pasti	Pag. 56
Modello richiesta uscita o entrata fuori orario.....	Pag. 58
Modello convocazione genitori.....	Pag. 60
Modello per la famiglia per richiesta colloquio con gli insegnanti.....	Pag. 62
Modello invito genitori per colloquio.....	Pag. 64

Modello riammissione con certificato medico.....	Pag. 66
Modello avviso vaccinazioni.....	Pag. 68
Modello uso farmaci a scuola.....	Pag. 70
Modello esonero dal consumo di certi alimenti.....	Pag. 72
Modello comunicazione caso di pediculosi.....	Pag. 74
Modello scheda di valutazione Scuola Primaria.....	Pag. 76
Modello valutazioni periodiche Scuola Primaria.....	Pag. 78
Rilevazione dei progressi nell'apprendimento e nello sviluppo personale e sociale dell'alunno - Scuola Primaria.....	Pag. 84
Modello scheda di valutazione Scuola Secondaria di Primo Grado	Pag. 86
Modello valutazioni periodiche Scuola Secondaria di Primo Grado	Pag. 88
Rilevazione dei progressi nell'apprendimento e nello sviluppo personale e sociale dell'alunno - Scuola Secondaria di Primo Grado	Pag. 96

Il presente dossier è stato tradotto nelle seguenti lingue:

- **Arabo**
- **Bangla (Bangladesh)**
- **Tamil (India meridionale e Sri Lanka)**
- **Urdu (Pakistan)**

CHE COS'E' IL CD/LEI

Storia e finalità

Il CD/LEI è nato nel 1992 grazie a una Convenzione fra Comune di Bologna, Provincia, Provveditorato agli studi (oggi CSA Centro Servizi Amministrativi), Dipartimento di Scienze dell'Educazione dell'Università di Bologna.

Il centro svolge un'attività di divulgazione e sperimentazione destinata a sostenere il lavoro di coloro che operano nell'ambito dell'educazione interculturale, attraverso seminari, corsi di formazione, documentazione e consulenze pedagogiche.

Presso il CD/LEI esiste una banca dati che raccoglie bibliografie, un elenco di materiali didattici ed audiovisivi e informazioni relative ad associazioni e gruppi che operano nel settore dell'intercultura.

Il CD/LEI si rivolge a insegnanti, mediatori linguistico - culturali, famiglie straniere, educatori, operatori sociali, studenti e volontari.

Il CD/LEI fa parte del network DIECEC (Developing Intercultural Education through Cooperation between European Cities), composto da venti città europee finalizzato allo scambio di buone pratiche interculturali, attraverso la partecipazione a progetti europei, visite di studio, seminari transnazionali, formazione e preparazione di materiali didattici multimediali a livello europeo.

Il CD/LEI promuove e partecipa a progetti ed iniziative locali, nazionali ed europee.

Biblioteca multiculturale

Il centro offre una biblioteca contenente circa 2500 volumi su temi di educazione interculturale, pedagogia e didattica, insegnamento della lingua seconda, educazione alla pace, letteratura comparata, antropologia, immigrazione, diritti, religioni, geografia, sviluppo.

Presso la biblioteca è consultabile un catalogo di bibliografie tematiche ragionate volte a facilitare la ricerca degli utenti ed è presente una sezione dedicata al materiale audiovisivo, di carattere filmografico e didattico.

Il centro si occupa dell'ideazione e della produzione di "Quaderni" che raccolgono materiali relativi alla conoscenza delle culture altre, e sussidi didattici finalizzati all'accoglienza, inserimento e successo scolastico degli alunni stranieri e alla promozione dell'educazione interculturale.

Presso la biblioteca, sono consultabili i progetti e le esperienze interculturali realizzati nelle scuole di ogni ordine e grado del territorio bolognese.

Informazione e consulenza

Il CD/LEI offre consulenza a insegnanti e operatori su percorsi e progetti educativi interculturali e fornisce informazioni alle scuole sui temi dell'accoglienza e dell'inserimento degli allievi stranieri.

Il centro realizza attività d'informazione rivolta alle famiglie straniere, attraverso la diffusione di opuscoli che traducono in più lingue le comunicazioni che la scuola invia alla famiglia.

Formazione: corsi, laboratori, seminari

Il CD/LEI organizza corsi di formazione di base e laboratori di approfondimento aperti a insegnanti e operatori, finalizzati alla promozione dell'educazione interculturale.

Il centro realizza seminari e workshop sulle tematiche interculturali (Didattica e insegnamento dell'italiano come lingua 2, strumenti normativi e operativi per l'accoglienza, letteratura comparata e delle migrazioni, educazione allo sviluppo, confronto tra religioni, diritti umani).

Gentili Dirigenti e cari colleghi/e,

il CDLEI ripropone , a distanza di quasi 8 anni, i dossier bilingue finalizzati a migliorare e rendere più efficace **la comunicazione fra la scuola e le famiglie straniere neoarrivate** .

La scelta di pubblicare una nuova versione dei Dossier è stata sentita come doverosa in quanto il nuovo impianto della Riforma attualmente in vigore nella scuola ha apportato notevoli cambiamenti anche nelle comunicazioni fra scuola e famiglia, pur nell'autonomia degli Istituti Scolastici.

Questo lavoro è stato reso possibile grazie ad una ricerca e a una forte collaborazione con diverse scuole di ogni ordine e grado del territorio bolognese che hanno inviato i propri materiali, da cui sono stati selezionati, come possibili modelli, quelli pubblicati.

L'esperienza di oltre 15 anni di attività ed interventi con le scuole multiculturali, il confronto con altre scuole, nazionali ed europee, ci hanno confermato la necessità di comunicare sempre di più con le famiglie straniere, per renderli partecipi, sin dall'ingresso dei loro figli nelle nostre scuole, delle finalità ed obiettivi di ogni specifico contesto scolastico, dei diritti e doveri, delle modalità della loro presenza e partecipazione alla vita scolastica. Se è vero che la relazione scuola-famiglia è sempre essenziale per un buon inserimento e rendimento degli alunni ,appare tanto più vero ed essenziale se ci rivolgiamo a famiglie di immigrati, magari arrivati da poco tempo nel nostro Paese e portatori, quindi, di culture, lingue , religioni, tradizioni differenti .

Le traduzioni in più lingue delle comunicazioni scuola famiglia previste dalle nostro ordinamento non risolvono *tout-court* le difficoltà di relazione, ma rappresentano un corretto approccio pedagogico, un doveroso riconoscimento delle lingue madri, una predisposizione favorevole al dialogo.

Ogni scuola potrà richiedere gratuitamente i dossier nelle lingue attualmente pubblicate o scaricarle dal sito del CDLEI e utilizzare, anche attraverso fotocopie, le comunicazioni ritenute più utili nelle lingue madri degli alunni presenti a scuola.

Certamente gli insegnanti sono consapevoli che a questa modalità di comunicazione scritta occorre far seguire la disponibilità ad incontri e colloqui sia individuali sia di classe con i genitori stranieri, anche proponendo momenti di informazione/formazione sul sistema scolastico, sugli obiettivi specifici della scuola , sull'orientamento mirato alle scelte future, coinvolgendo anche i genitori e utilizzando i mediatori culturali per la valorizzazione delle culture e la celebrazione delle differenze di tutti bambini/e e di tutti i ragazzi/e, italiani e figli di immigrati.

Con l'auspicio di aver prodotto un materiale ampiamente utilizzabile per una migliore comprensione e finalizzato al rispetto e riconoscimento reciproco fra la scuola e le famiglie straniere, invitiamo a raccogliere la sfida che le classi multiculturali e la società multietnica impongono alla nostra responsabilità educativa.

Con l'augurio di un buon lavoro .

La Responsabile del CDLEI
Miriam Traversi

DOCUMENTI NECESSARI PER L'ISCRIZIONE

Per l'iscrizione degli alunni provenienti dai paesi extracomunitari occorrono i seguenti documenti:

- originale del titolo di studio (con traduzione)
- certificato di nascita (con traduzione)
- certificato di vaccinazione (medico scolastico) con traduzione
- visita medica eseguita dal medico scolastico prima dell'inizio dell'anno
- permesso di soggiorno (non obbligatorio, però da questo documento risultano tutti i dati esatti)

I genitori sono tenuti a far tradurre in lingua italiana i documenti originali richiesti per l'iscrizione.

DOCUMENTI NECESSARI PER L'ISCRIZIONE

الوثائق الضرورية للتسجيل

لتسجيل التلاميذ القادمين من البلدان خارج الاتحاد الأوروبي ، يجب إحضار الوثائق التالية:

- شهادة مدرسية أصلية (مع الترجمة)
- شهادة الولادة/عقد الأزداد (مع الترجمة)
- شهادة التلقيح (طبيب مدرسي) (مع الترجمة)
- زيارة طبية من طرف الطبيب المدرسي قبل بداية السنة
- تصريح إقامة (ليس إلزامي أن تكون في هذه الوثيقة كل البيانات صحيحة)

يجب على الآباء ترجمة الوثائق الأصلية المطلوبة للتسجيل إلى اللغة الإيطالية.

MODELLO RICHIESTA PRE - SCUOLA

Alla DIREZIONE DIDATTICA

_____ CIRCOLO

OGGETTO: Richiesta pre - scuola

Il/la sottoscritto/a _____
genitore dell'alunno/a _____
della scuola _____ classe _____ sezione _____

CHIEDE

- Che il proprio figlio possa usufruire del servizio di pre - scuola dalle ore _____
essendo i genitori impegnati per motivi di lavoro, a partire dal giorno _____

DICHIARA

- di aver corrisposto il contributo fissato dall'Amministrazione Comunale nei termini stabiliti;

Allega alla presente:

- Ricevuta dell'avvenuto versamento in c.c.p. di Euro _____
 Copia della richiesta di esonero dal pagamento vistata dalla circoscrizione

Firma

- Il servizio pre-scuola funziona dalle ore _____
- Al fine di garantire la vigilanza dei bambini iscritti, SI CHIEDE ai genitori di consegnare i minori direttamente alla persona addetta al servizio.
- Si comunica che la scuola non si riterrà responsabile di eventuali inadempienze dei genitori.

RIFERIMENTI ANAGRAFICI

PADRE

MADRE

COGNOME

COGNOME

NOME

NOME

COD. FISCALE

COD. FISCALE

INDIRIZZO

INDIRIZZO

MODELLO RICHIESTA PRE - SCUOLA
نموذج طلب التوقيت المسبق للمدرسة

إلى الإدارة التربوية
الدائرة

موضوع: طلب التوقيت المسبق للمدرسة

أنا الموقع أسفله-----
والد التلميذ /ة-----
المدرسة-----
القسم ----- فصل
اطلب
- أن يستفيد أبنائي من استعمال خدمة قبل - مدرسة (توقيت مسبق) من الساعة-----
لكون الآباء منشغلين لأسباب العمل، ابتداء من يوم-----
و أصرح
إني دفعت المساهمة المحددة من طرف الإدارة العمومية تبعا للشروط القائمة.

يرفق مع هذه الوثيقة:

- إيصال الإيداع عن طريق مكتب البريد بمبلغ اليورو-----
- نسخة المطلب للإعفاء من الدفعة من طرف الدائرة-----

توقيع-----

يعمل بخدمة قبل - مدرسة من الساعة-----

من أجل الهدف من ضمان الاحتياط بالنسبة للأطفال المسجلين نطلب من الآباء تسليم مباشرة الأطفال إلى العامل
المكلف بالخدمة.
ليكن في علمكم أن المدرسة لن تكون مسنولة عن أي إهمال أو تقصير من طرف الآباء.

معلومات حول الوالدين

الأم	الأب
الاسم العائلي-----	الاسم العائلي-----
الاسم الشخصي-----	الاسم الشخصي-----
الرقم الجبائي-----	الرقم الجبائي-----
العنوان-----	العنوان-----

MODELLO RICHIESTA AMMISSIONE FREQUENZA ANTICIPATA

SCUOLA dell'INFANZIA

Alunno/a _____

richiesta di ammissione alla frequenza anticipata (riferita a coloro che compiono il terzo anno di età nel periodo compreso tra il 1° gennaio _____ e il 28 febbraio _____)

SI

NO

Il sottoscritto, nel richiedere l'ammissione anticipata alla scuola dell'infanzia, è consapevole che l'accoglimento dell'istanza è subordinato alla disponibilità di posti e all'esaurimento di eventuali liste di attesa.

Data _____

Firma _____

MODELLO RICHIESTA AMMISSIONE FREQUENZA ANTICIPATA
SCUOLA INFANZIA

نموذج طلب الحصول على التوقيت المسبق لروض الطفولة

التلميذة/ة-----

طلب الحصول على التوقيت المسبق لروض الطفولة (بالنسبة للصغار الذين يبلغون السنة الثالثة من العمر في الفترة ما بين 1 يناير/كانون الثاني ----- وفي 28 فبراير/شباط -----)

لا

نعم

أنا الموقع أدناه، في طلبي للحصول على التوقيت المسبق لروض الطفولة، أتي مدرك أن قبول الطلب يخضع لتوفر الأماكن وكذا إكمال لائح الانتظار الممكنة.

بتاريخ-----

التوقيع

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA DELL'INFANZIA

Al Dirigente Scolastico

_ l _ sottoscritt _____ padre madre tutore
dell'alunn _____

CHIEDE

l'iscrizione dell _____ stess _____ alla classe _____ della Scuola dell'Infanzia Statale
 per l'intera giornata per la sola attività antimeridiana
sede di _____ per l'anno scolastico _____

A tal fine dichiara, in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, che
l'alunn _____

(Cognome e nome)

(Codice Fiscale)

- è nat _____ a _____ il _____

- è cittadino italiano, altro (indicare quale) _____

- è residente a _____ (Prov. _) Via/Piazza _____ telefono _____

- proviene dalla scuola _____ ove ha frequentato la sezione _____

- che la propria famiglia convivente è composta da:

Cognome e nome

Luogo e data di nascita

Parentela

- è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie si no

Data _____ Firma di autocertificazione (Leggi 15/98 127/97 131/98) _____

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____

Firma _____

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA DELL'INFANZIA

نموذج طلب التسجيل بمدرسة الطفولة

إلى مدير المدرسة

أنا الموقع/ة أناه _____
□ الأب □ الأم □ ولي الأمر
للتلميذ _____

اطلب

تسجيله/ها في القسم _____
□ لنهار كامل □
بمدرسة الطفولة الحكومية
□ للصباح فقط □
المقر الموجود بـ _____
للسنة الدراسية _____

لهذا الغرض و استنادا للمعايير لتبسيط العمل الإداري، إنني أتحمل مسؤوليتي في حالة الإدلاء بشهادة غير مطابقة للحقيقة،

التلميذ/ة _____
الاسم العائلي والشخصي _____
الرقم الجبائي _____

مولودة/ة بـ _____ بتاريخ _____

مواطن □ ايطالي □
□ حدد البلد _____

مقيم بـ _____
في/ساحة _____ رقم الهاتف _____

قادم من مدرسة _____ درس بالقسم _____

عائلته التي يعيش معها تتكون من :

علاقة القرابة	مكان و تاريخ الميلاد	الاسم العائلي والشخصي
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

قام بالتفويض الإجباري □ نعم □ لا □

تاريخ _____ توقيع تصريح ذاتي (قوانين 98/15، 97/127، 98/131) _____

إخبارية البند 13 L. D. 2003/196 مع الموافقة على معالجة البيانات الشخصية
نخبر الآباء بأن البيانات الشخصية المزودة مع ملء البطاقة، ستعالج بالمعهد طبقا للبند 13 سابق. 2003/196.

بتاريخ _____ التوقيع _____

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA PRIMARIA

Al Dirigente Scolastico

_ l _ sottoscritt _____ padre madre tutore
dell'alunn _____

CHIEDE

l'iscrizione dell _____ stess _____ alla classe _____ della Scuola Primaria Statale

Tipo di organizzazione modulo tempo pieno
sede di _____ per l'anno scolastico _____

A tal fine dichiara, in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, che
l'alunn _____

(Cognome e nome)

(Codice Fiscale)

- è nat _____ a _____ il _____

- è cittadino italiano, altro (indicare quale) _____

- è residente a _____ (Prov. __) Via/Piazza _____ telefono _____

- proviene dalla scuola _____ ove ha frequentato la sezione _____

- che la propria famiglia convivente è composta da:

Cognome e nome

Luogo e data di nascita

Parentela

- è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie si no

Data _____ Firma di autocertificazione (Leggi 15/98 127/97 131/98) _____

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____ Firma _____

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA PRIMARIA

نموذج طلب التسجيل بالمدرسة الابتدائية

إلى مدير المدرسة

أنا الموقع/ة أناه _____ الأب الأم ولي الأمر
للتلميذ _____

اطلب

تسجيله/ها في القسم _____ بالمدرسة الابتدائية الحكومية
نوع التنظيم وحدة نمطية توقيت كامل
المقر الموجود بـ _____ للسنة الدراسية _____

لهذا الغرض و استنادا للمعايير لتبسيط العمل الإداري، إنني أتحمل مسؤوليتي في حالة الإدلاء بشهادة غير مطابقة للحقيقة،

التلميذ/ة _____
الاسم العائلي والشخصي _____ الرقم الجبائي _____

- مولودة/ة بـ _____ بتاريخ _____

- مواطن إيطالي حدد البلد _____

- مقيم بـ _____ في/ساحة _____ رقم الهاتف _____

- قادم من مدرسة _____ درس بالقسم _____

- عائلته التي يعيش معها تتكون من :

علاقة القرابة	مكان و تاريخ الميلاد	الاسم العائلي والشخصي
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- قام بالتلقيح الإجباري نعم لا

تاريخ _____ توقيع نصريح ذاتي (قوانين 98/15، 97/127، 98/131)

إخبارية البند 13 D.L. 2003/196 مع الموافقة على معالجة البيانات الشخصية
نخبر الآباء بأن البيانات الشخصية المزودة مع ملء البطاقة ، ستعالج بالمعهد طبقا للبند 13 سابق. 2003/196.

بتاريخ _____ التوقيع _____

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA SECONDARIA DI I°GRADO

Al Dirigente Scolastico

_ l _ sottoscritt _____ padre madre tutore

dell'alunn _____

CHIEDE

l'iscrizione dell ___ stess ___ alla classe _____ della Scuola Secondaria di I grado Statale
sede di _____ per l'anno scolastico _____

A tal fine dichiara, in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, che

l'alunn _____

(Cognome e nome)

(Codice Fiscale)

- è nat ___ a _____ il _____

- è cittadino italiano, altro (indicare quale) _____

- è residente a _____ (Prov. ___) Via/Piazza _____ telefono _____

- proviene dalla scuola _____ ove ha frequentato la sezione _____

- che la propria famiglia convivente è composta da:

Cognome e nome

Luogo e data di nascita

Parentela

- è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie si no

Data _____ Firma di autocertificazione (Leggi 15/98 127/97 131/98) _____

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____

Firma _____

MODELLO DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA SECONDARIA DI I°GRADO

نموذج طلب التسجيل بالمدرسة الإعدادية

إلى مدير المدرسة

أنا الموقع/ة أناه _____
□ الأب □ الأم □ ولي الأمر
للتلميذ _____

اطلب

تسجيله/ها في القسم _____ بالمدرسة الإعدادية الحكومية
المقر الموجود بـ _____ للسنة الدراسية _____

لهذا الغرض و استنادا للمعايير لتبسيط العمل الإداري، إنني أتحمل مسؤوليتي في حالة الإدلاء بشهادة غير مطابقة للحقيقة،

التميّذة/ة _____
الاسم العائلي والشخصي _____
الرقم الجبائي _____

- مولودة/ة بـ _____ بتاريخ _____

- مواطن □ ايطالي □ حدد البلد _____

- مقيم بـ _____ قيا/ساحة _____ رقم الهاتف _____

- قادم من مدرسة _____ درس بالقسم _____

- عائلته التي يعيش معها تتكون من :

علاقة القرابة	مكان و تاريخ الميلاد	الاسم العائلي والشخصي
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- قام بالتلقيح الإجباري □ نعم □ لا

تاريخ _____ توقيع تصريح ذاتي (قوانين 98/15، 97/127، 98/131) _____

إخبارية البند 13 D.L. 2003/196 مع الموافقة على معالجة البيانات الشخصية
نخبر الآباء بأن البيانات الشخصية المزودة مع ملء البطاقة، ستعالج بالمعهد طبقا للبند 13 سابق. 2003/196.

بتاريخ _____ التوقيع _____

MODELLO PER AUTOCERTIFICAZIONE

AUTOCERTIFICAZIONE

Il/La sottoscritto/a, padre madre tutore dell'alunno/a _____

dichiara,

in base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa e consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, che

l'alunno/a _____ codice fiscale _____

- è nato/a a _____, il _____

- è cittadino italiano altro (specificare) _____

- è residente a _____ in via / piazza _____

- telefono _____, altra reperibilità telefonica _____ ;

- proviene dalla Scuola _____ ove ha frequentato la classe _____

- che la propria famiglia convivente è composta da:

cognome e nome

luogo e data di nascita

parentela

- è stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie Sì No

Firma di autocertificazione
(leggi 127/97, 15/98, 131/98)

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____

Firma _____

MODELLO PER AUTOCERTIFICAZIONE

نموذج تصريح ذاتي

أنا الموقع/ة أدناه أب أم والي التلميذ -----

أعلن

تبعاً للمعايير لتبسيط العمل الإداري كما أنني مدرك للمسؤوليات في حالة الإعلان عن معلومات غير مطابقة للحقيقة، أن

التلميذ/ة ----- الرقم الجبائي -----

- ولد بـ ----- بتاريخ -----
- هو مواطن ايطالي جنسية أخرى (حدّد)
- هو مقيم ----- بالشارع /الساحة-----
- رقم هاتف ----- رقم هاتف آخر للاتصال -----
- القادم من مدرسة ----- والتي تابع فيها القسم -----
- أن عائلته تتكون من :

الاسم و اللقب	مكان و تاريخ الميلاد	القرابة العائلية
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- هل قام بالتلقيح / التطعيم الإلزامي نعم لا

توقيع تصريح ذاتي (قوانين 97/127, 98/15, 98/131)

اخباريية البند 13 L.D. 2003/196 ويوافق على معالجة البيانات الشخصية
نخبر الآباء بأن البيانات الشخصية المزودة مع ملء البطاقة ، ستعالج بالمعهد طبقاً للبند 13 سابق L.D. 2003/196.

بتاريخ ----- التوقيع -----

**MODELLO ISCRIZIONE AL SERVIZIO DI REFEZIONE
E AI SERVIZI INTEGRATIVI PER LA SCUOLA DELL'OBBLIGO**

Il/La sottoscrittola in relazione alla domanda di iscrizione al servizio di refezione e ai servizi integrativi per la scuola dell'obbligo del/della proprio/a figlio/a, valendosi delle disposizioni di cui agli artt. 46 e 47 ed all'art. 3 (qualora cittadino straniero UE o extra UE) del T.U. della normativa sulla documentazione amministrativa di cui al D.P.R. 28.12.2000 n. 445, consapevole delle sanzioni previste all'art. 76 e della decadenza dei benefici previsti all'art. 75 del medesimo T.U, in caso di dichiarazioni false o mendaci, sotto la propria personale responsabilità,

dichiara quanto segue:

Propri dati anagrafici (validi per l'invio di ogni comunicazione, compreso i bollettini di pagamento mensile)

Cognome _____ Nome _____
 Nato/a a _____ Prov. _____ Il _____
 Residente a _____ Via _____ N. _____ CAP _____
 Codice fiscale _____ Tel. _____

OPPURE se domiciliato a _____ ma non residente:

Residente a _____ Via _____ N. _____ CAP _____
 Codice fiscale _____ Tel. _____

genitore

esercitante la potestà genitoriale

dell'alunno/a

Cognome		Nome		Sesso	
				M	F
Nato/a a		il			
iscritto/a per l'anno scolastico		alla scuola			
<input type="checkbox"/> SCUOLA ELEMENTARE	Denominazione scuola elementare		Classe	Sezione	
Modulo		Tempo pieno			
<input type="checkbox"/> SCUOLA MEDIA	Denominazione scuola media		Classe	Sezione	

**MODELLO ISCRIZIONE AL SERVIZIO DI REFEZIONE
E AI SERVIZI INTEGRATIVI PER LA SCUOLA DELL'OBBLIGO
نموذج التسجيل بخدمات المطعم و الخدمات التكميلية بالمدرسة الإجبارية**

أنا الموقع أدناه، فيما يتعلق بطلب التسجيل بخدمة المطعم و الخدمات التكميلية بالمدرسة الإجبارية، لابني / لابنتي ، تبعاً لترتيبات البندين 46 و47 فصل 3 (في حالة مواطن أجنبي من بلد خارج الاتحاد الأوروبي) المتعلق بالوثائق الإدارية طبقاً للقانون 28.12.2000 رقم 445، كما أنني مدرك للعقوبات المتوقعة حسب الفصل 76 ومصادرة المنافع حسب الفصل لنفس القانون 75 في حالة إعطاء معلومات باطلة أو خاطئة،
تحت مسؤوليتي الشخصية،

أصرح كما يلي :

معلومات حول حالتي المدنية (صالحة لأي اتصال يخص دفع الأداء الشهري)

الاسم العائلي----- الاسم الشخصي-----
المولود ب----- بتاريخ-----
المقيم ب----- فيا----- الرقم----- الكاب-----
الرقم الجبائي----- رقم الهاتف-----

أو الساكن في----- لكن غير مقيم :

المقيم ب----- فيا----- الرقم----- الكاب-----
الرقم الجبائي----- رقم الهاتف-----

والد ولي الأمر

التلميذة

الاسم العائلي		الاسم الشخصي		ذكر / أنثى
المولودة بـ		بتاريخ		
المسجلة/ة للسنة الدراسية		بالمدرسة		
<input type="checkbox"/> مدرسة ابتدائية		اسم المدرسة		قسم
صنف		توقيت كامل		فصل
<input type="checkbox"/> مدرسة إعدادية		اسم المدرسة		قسم
				فصل

che il bambino è in situazione di handicap certificato (la certificazione che attesta tale situazione, rilasciata dal competente servizio AUSL dovrà essere consegnata agli uffici di Quartiere)

che il bambino è segnalato dal Servizio Sociale (l'attestazione di tale situazione, rilasciata dal competente servizio Genitorialità ed Infanzia dovrà essere consegnata agli uffici di Quartiere)

DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA SITUAZIONE LAVORATIVA DEI GENITORI;
(obbligatoria per la richiesta dei servizi di pre e post scuola nell'orario mattutino e pomeridiano)

DICHIARA che la posizione lavorativa dei genitori, ovvero degli esercitanti la potestà genitoriale, è tale da non consentire di accompagnare o ritirare l'alunno nei normali orari scolastici, in particolare è la seguente:

Padre	Presso Ente/ Azienda
Orario di lavoro	Tel:
Madre	Presso Ente/ Azienda
Orario di lavoro	Tel:

CHIEDE

Dall'anno scolastico _____ l'iscrizione al servizio di:

• **SERVIZI COLLEGATI ALLA SCUOLA ELEMENTARE:**

- refezione scolastica mensile
- refezione scolastica a pasto (solo se la classe è a modulo)
- post scuola nell'orario del pranzo (solo per gli iscritti al tempo a modulo che chiedono la refezione mensile, questo servizio si aggiunge al servizio della refezione)
- pre scuola nell'orario mattutino
- post scuola nell'orario pomeridiano fino 17.30 fino 18.00
- trasporto scolastico collettivo

• **SERVIZI COLLEGATI ALLA SCUOLA MEDIA:**

- refezione scolastica
- trasporto scolastico collettivo

- أن الطفل معاق (الشهادة التي تثبت هذه الحالة الصادرة من طرف المركز الصحي، تسلم إلى مكاتب الحي)
- أن الطفل تحت كفالة الخدمة الاجتماعية (الشهادة التي تثبت هذه الحالة الصادرة من طرف مركز العائلة و الطفولة، تسلم إلى مكاتب الحي).

تصريح حول حالة الشغل للوالدين

(إجبارية لطلب خدمات التوقيت المسبق و المؤخر في الصباح و العصر)

أصرح بان حالة الشغل للوالدين أو أولياء الأمر لا تسمح لهم بمرافقة أو اخذ التلميذ أثناء التوقيت المدرسي الطبيعي، وهي كالتالي:

الأب	مقر شركة العمل
توقيت العمل	رقم الهاتف
	مقر شركة العمل
توقيت العمل	رقم الهاتف

أطلب

خلال السنة الدراسية ----- التسجيل في الخدمات التالية:

● خدمات تتعلق بالمدرسة الابتدائية

- المطعم المدرسي الشهري
- المطعم المدرسي حسب الوجبات (فقط للأقسام المصنفة)
- توقيت بعد المدرسة (فقط للمسجلين بتوقيت الأقسام المصنفة الذين يطلبون المطعم المدرسي الشهري، تضاف هذه الخدمة إلى المطعم المدرسي)
- توقيت مسبق للمدرسة في الصباح
- توقيت مؤخر للمدرسة أثناء العصر حتى الساعة 5.30 حتى الساعة 6.00
- النقل المدرسي الجماعي

● خدمات تتعلق بالمدرسة الإعدادية

- المطعم المدرسي
- النقل المدرسي الجماعي

Dichiara inoltre

- che si impegna fin d'ora a presentare eventuale documentazione aggiuntiva su richiesta degli Uffici, impegnandosi albesi a corrispondere la tariffa di contribuzione attribuita
- che è stato messo a conoscenza che l'iscrizione ai servizi richiesti è RINNOVATA AUTOMATICAMENTE, anno per anno, salvo RINUNCIA SCRITTA da presentare al Quartiere prima dell'inizio dell'anno scolastico successivo.

_____ il _____

Firma

وأصرح كذلك

● بالتزامي منذ الآن بتقديم الوثائق الإضافية المطلوبة من طرف مكاتب الإدارة مع التعهد بدفع المساهمة المخصصة.

● بأي على معرفة بان التسجيل في الخدمات المطلوبة تجدد أوتوماتيكيا، سنة بعد سنة، باستثناء التنازل المكتوب الذي يقدم إلى إدارة الحي قبل بداية السنة الدراسية المقبلة.

بتاريخ

التوقيع

MODELLO PER LA SCELTA SULL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

Modulo per l'esercizio del diritto di scegliere se avvalersi o
non avvalersi dell'insegnamento della
religione cattolica per l'anno scolastico _____

Alunno _____

Premesso che lo Stato assicura l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole di ogni ordine e grado in conformità all'accordo che apporta modifiche al Concordato Lateranense (art. 92), il presente modulo costituisce richiesta all'autorità scolastica in ordine all'esercizio, del **diritto di scegliere se avvalersi o non avvalersi** dell'insegnamento della religione cattolica. La scelta operata all'atto dell'iscrizione ha effetto per l'intero anno scolastico cui si riferisce e per i successivi anni di corso nei casi in cui sia prevista l'iscrizione d'ufficio, compresi quindi gli istituti comprensivi, fermo restando, anche nella modalità di applicazione, il **diritto di scegliere ogni anno se avvalersi o non avvalersi** dell'insegnamento della religione cattolica.

Data, _____

Firma

Modulo integrativo per le scelte degli alunni che non si avvalgono dell'insegnamento della religione cattolica.

La scelta operata all'atto dell'iscrizione ha effetto per l'intero anno scolastico cui si riferisce.

- A) ATTIVITA' DIDATTICHE E FORMATIVE
- B) ATTI VITA' DI STUDIO E/O DI RICERCA INDIVIDUALI
con assistenza di personale docente (non esprimibile per la scuola dell'Infanzia)
- C) USCITA DALLA SCUOLA O ENTRATA POSTICIPATA
(I genitori dovranno successivamente dare indicazioni sul prelevamento dell'alunno in quanto non può, ovviamente, uscire da solo.)
- D) LIBERA ATTIVITA' DI STUDIO E/O DI RICERCA INDIVIDUALE
senza assistenza di personale docente

Data, _____

Firma

نموذج حول اختيار تعليم الدين الكاثوليكي

طلب حول ممارسة الحق في اختيار
الاستفادة أو لا من تعليم الدين الكاثوليكي
للسنة الدراسية -----

التلميذ/ة-----

إن الدولة تضمن تدريس الدين الكاثوليكي في المدارس طبقاً للاتفاقية التي أدخلت تعديلات على اتفاق " لاترانينس " (بند 92)، يشكل هذا النموذج طلباً للإدارة المدرسية من أجل ممارسة الحق في اختيار الاستفادة أو لا من الدين الكاثوليكي. إن الاختيار أثناء التسجيل له صلاحية لكامل السنة الدراسية وللسنوات القادمة بالطبع في الحالات التي يكون فيها التسجيل رسمياً بما فيها مجموعة المدارس، أو أيضاً أثناء الطلب، الحق في إختيار كل سنة الاستفادة أو لا من تعليم الدين الكاثوليكي.

تاريخ-----

التوقيع-----

نموذج مكمل لاختيارات التلاميذ الذين لا يستفيدون من دروس مادة الدين الكاثوليكي. الاختيار أثناء التسجيل له صلاحية لكامل السنة الدراسية المذكورة :

أ- أنشطة تعليمية و تكوينية

ب- أنشطة دراسية / بحث فردي

بمساعدة المدرسين (لا توجد بالنسبة لروض الطفولة)

ت- خروج من المدرسة أو دخول متأخر

(يجب على الآباء إعطاء معلومات حول اخذ أبنائهم لأنهم بالطبع لا يمكنهم الخروج لوحدهم)

ج- أنشطة دراسية حرة / أو بحث فردي

(بدون مساعدة المعلمين)

تاريخ-----

التوقيع-----

MODELLO RACCOLTA DATI PER LA FORMAZIONE DELLE LISTE ELETTORALI

PADRE

Cognome _____ Nome _____
Luogo di nascita _____ Prov. (o Stato estero) _____
Data di nascita _____ Luogo di residenza _____
Via _____ N. _____ CAP _____

MADRE

Cognome _____ Nome _____
Luogo di nascita _____ Prov. (o Stato estero) _____
Data di nascita _____ Luogo di residenza _____
Via _____ N. _____ CAP _____

TUTORE/PARENTE/ALTRO

Cognome _____ Nome _____
Luogo di nascita _____ Prov. (o Stato estero) _____
Data di nascita _____ Luogo di residenza _____
Via _____ N. _____ CAP _____

Indicare se l'alunno/a ha fratelli o sorelle minori che frequentano un'altra scuola nell'a.s. _____

SI

NO

In caso affermativo completare i seguenti dati:

Scuola _____ Circolo/Istituto _____ Comune _____

MODELLO RACCOLTA DATI PER LA FORMAZIONE DELLE LISTE ELETTORALI

نموذج تجميع معطيات حول تكوين اللوائح الانتخابية

الأب

الاسم العائلي ----- الاسم الشخصي -----
مكان الولادة ----- الإقليم (أو البلد) -----
تاريخ الولادة ----- مكان الإقامة -----
فيا/شارع ----- الرقم ----- الكاب -----

الأم

الاسم العائلي ----- الاسم الشخصي -----
مكان الولادة ----- الإقليم (أو البلد) -----
تاريخ الولادة ----- مكان الإقامة -----
فيا/شارع ----- الرقم ----- الكاب -----

ولي الأمر / قريب / آخر

الاسم العائلي ----- الاسم الشخصي -----
مكان الولادة ----- الإقليم (أو البلد) -----
تاريخ الولادة ----- مكان الإقامة -----
فيا/شارع ----- الرقم ----- الكاب -----

هل التلميذ/ة له / لها إخوان أو أخوات يتابعون دراستهم بمدرسة أخرى للسنة الدراسية -----

لا

نعم

في حالة إيجابية، إتمام المعلومات الآتية:

المدرسة ----- الدائرة/المعهد ----- المدينة -----

MODELLO RICHIESTA CERTIFICATO PER ATTIVITA' SPORTIVE

Anno scolastico _____

Scuola di via _____

Sezione _____

Ai genitori del bambino _____

per la partecipazione del bambino alle attività sportive scolastiche, si chiede di consegnare a scuola il certificato di stato di buona salute che può essere rilasciato dal proprio medico di fiducia.

La Direzione

MODELLO RICHIESTA CERTIFICATO PER ATTIVITA' SPORTIVE
ةيضايرلا ةطشنألل ةداهش بلط جذومن

ةيساردلا ةنسلأ-----

ةسردملا-----

لصلأ-----

نبالأ ءابآ لىلأ-----

ةيبط ةداهش ةسردملا لىلأ راضحإ وجرملا ،ةيسردملا ةيضايرلا ةطشنألأ يف نبالأ ةكراشم
ةلئاعلا بيبط فرط نم ملست يتلا او نبالأ ةحص تبثت

قرادلأ

MODELLO NOTIZIE UTILI PER COMUNICAZIONI URGENTI

Anno scolastico _____
Scuola di via _____
Sezione _____

Notizie utili per comunicazioni urgenti

Padre _____
Telefono lavoro _____
Madre _____
Telefono lavoro _____

Lingue conosciute dal padre

Lingua d'origine _____
Lingua italiana molto abbastanza poco
Altra lingua _____

Lingue conosciute dalla madre

Lingua d'origine _____
Lingua italiana molto abbastanza poco
Altra lingua _____

Lingue conosciute da fratelli/sorelle

Lingua d'origine _____
Lingua italiana molto abbastanza poco
Altra lingua _____

Se nessuno in famiglia parla italiano indicare il nome di un amico che può aiutare nella comunicazione

Nome e cognome _____
Telefono _____

Informativa ex art. 13 D.L. 196/2003 e consenso al trattamento dei dati personali

Si informano i genitori che i dati personali forniti con la compilazione della scheda, verranno trattati dall'Istituto in conformità all'art. 13 ex D.L. 196/2003.

Data _____ Firma _____

MODELLO NOTIZIE UTILI PER COMUNICAZIONI URGENTI

نموذج أخبار مهمة للاتصالات المستعجلة

السنة الدراسية _____
المدرسة الموجودة بـ _____
القسم _____

نموذج أخبار مهمة للاتصالات المستعجلة

الأب _____
رقم مقر العمل _____
الأم _____
رقم مقر العمل _____

اللغات المعروفة للأب
اللغة الأصلية _____
اللغة الإيطالية جيدا متوسطة قليلا
لغة أخرى _____

اللغات المعروفة للأم
اللغة الأصلية _____
اللغة الإيطالية جيدا متوسطة قليلا
لغة أخرى _____

اللغات المعروفة للإخوان والأخوات
اللغة الأصلية _____
اللغة الإيطالية جيدا متوسطة قليلا
لغة أخرى _____

إذا لا يوجد أحد في العائلة يتكلم اللغة الإيطالية يجب ذكر اسم صديق يستطيع المساعدة عند الاتصال.

الاسم واللقب _____
رقم الهاتف _____

إخبارية المادة السابقة 13 D.L. 2003/196 و الموافقة بمعالجة البيانات الشخصية
نخبر الآباء بأنّ البيانات الشخصية الموجودة بهذه البطاقة ستعالج بالمعهد طبقا المادة 13 D.L. 196/2003

تاريخ _____ التوقيع _____

MODELLO RICHIESTA LIBERATORIA IMMAGINI

Al Dirigente Scolastico

I sottoscritti, genitori dell'alunno _____

Iscritto alla

- sezione _____ della Scuola dell'infanzia
- classe _____ della Scuola elementare
- classe _____ della Scuola secondaria di primo grado

autorizzano per il proprio figlio l'uso dell'immagine per attività didattiche previste dalla programmazione dei docenti.

Firma

MODELLO RICHIESTA LIBERATORIA IMMAGINI

نموذج طلب تخليص من الصور

إلى مدير المدرسة

نحن الموقعون أدناه، آباء التلميذ

المسجل بـ:

فصل روض الطفولة

قسم المدرسة الابتدائية

قسم المدرسة الإعدادية

نسمح لابننا استعمال الصورة في الأنشطة التعليمية المبرمجة من طرف المعلمين.

التوقيع

MODELLO RICHIESTA
NULLA OSTA AL TRASFERIMENTO

Al Dirigente Scolastico

Io sottoscritto _____

genitore di _____

nato a _____ il _____

iscritto alla classe _____ della Scuola _____

CHIEDO

il NULLA OSTA al trasferimento di mi__ figli__ alla Scuola _____

di _____

per i seguenti motivi

Firma del genitore

MODELLO RICHIESTA
NULLA OSTA AL TRASFERIMENTO

نموذج طلب رخصة الانتقال

أنا الموقع أدناه-----
والد التلميذ-----
المولود ب----- بتاريخ-----
المسجل بالقسم----- المدرسة-----

أطلب

رخصة الانتقال لابني / ابنتي إلى مدرسة----- الموجودة ب-----

وذلك للأسباب التالية

توقيع الوالدة/ة

MODELLO COMUNICAZIONE CAMBIO RESIDENZA

Al Dirigente Scolastico

Io sottoscritt _____ ,
genitore dell'alunn _____ ,
frequentante la classe _____
della Scuola Elementare Media _____

COMUNICO

che la residenza del mio nucleo familiare è cambiata come segue:

via _____

(recapito telefonico: _____)

a decorrere dal _____

FIRMA

MODELLO COMUNICAZIONE CAMBIO RESIDENZA

نموذج إعلان بتغيير الإقامة

إلى مدير المدرسة

أنا الموقع أدناه ----- والد التلميذ /ة -----

يتابع دراسته بالقسم -----

بالمدرسة الابتدائية الإعدادية -----

أعلن

أن عنوان عائلتي قد تغير كالتالي:

شارع (فيا) -----

رقم الهاتف -----

ابتداء من تاريخ -----

التوقيع

MODELLO DI GIUSTIFICAZIONE PER ASSENZA

Sig. Dirigente Scolastico,

dichiaro che l'alunn _____

della classe _____ sez _____ è stat _____ assente dalle

lezioni ne _____ giorn _____

per

Prego di voler _____ riammettere alle lezioni.

Data _____

Firma dei genitore

(o di chi ne fa le veci)

Visto: IL DIRIGENTE SCOLASTICO

MODELLO DI GIUSTIFICAZIONE PER ASSENZA

نموذج تبرير الغياب

إلى السيد المدير،

أعلن أن التلميذ

القسم-----الفصل-----قد تغيب أثناء دروس-----يوم-----

بسبب :

اطلب منكم السماح له بالعودة لمتابعة الدروس

بتاريخ-----

رأي مدير المدرسة

توقيع الوالد أو ولي الأمر

MODELLO PER RICHIESTA CERTIFICATO

Al Dirigente Scolastico

Il / la sottoscritt_ _____

padre madre altro (specificare) _____

dell'alunn _____

iscritto nell'a.s. _____ alla classe _____ della

Scuola Elementare Scuola Media _____

CHIEDE

il rilascio di un

certificato di iscrizione

certificato di iscrizione e frequenza

altro (specificare) _____

per uso _____

Firma

Data, _____

MODELLO PREAVVISO DI ASSENZA

Data _____

Si comunica che il/la bambino/a _____

Dovrà assentarsi da scuola nel periodo _____

Per: Motivi di famiglia

Motivi di salute

Firma di un genitore
(o di chi esercita la patria potestà)

NOTA: questo preavviso è necessario per assenze superiori ai 5 giorni

MODELLO PREAVVISO DI ASSENZA

نموذج إشعار بالغياب

بتاريخ -----

نخبركم أن ابني /ابنتي -----

سيتغيب عن المدرسة في الفترة -----

لسبب عائلي

لسبب صحي

توقيع الوالد أو ولي الأمر -----

ملاحظة: هذا الإشعار ضروري للغياب التي يفوق 5 أيام

**MODELLO COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER
SOSPENSIONE EROGAZIONE SERVIZI PARTICOLARI**

Ai genitori del bambino/a _____

Si comunica che il giorno _____

Non saranno garantiti i seguenti servizi:

Lezioni dalle ore _____ alle ore _____

Refezione scolastica (è possibile uscire alle 12.30 e rientrare alle 14.30 oppure portare a scuola dei panini)

Pre-scuola

Giochi-serali

Attività extra-scolastiche

La Direzione

Firma del genitore per presa visione

MODELLO COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER
SOSPENSIONE EROGAZIONE SERVIZI PARTICOLARI
نموذج خبر للعائلة لتوقيف استعمال الخدمات الخاصة

إلى آباء التلميذة/ة-----

نخبركم انه خلال يوم-----

لن تضمن الخدمات الآتية:

الدروس من الساعة-----إلى الساعة-----

المطعم المدرسي (يمكن الخروج على الساعة 12.30 و الرجوع على الساعة 14.30 أو إحضار سندويشات)

التوقيت المسبق

الألعاب المسانية

الأنشطة خارج التوقيت الدراسي

الإدارة

توقيع الأب / الأم

DELEGA PRELIEVO ALL'USCITA

Al Dirigente Scolastico

Il / la sottoscritto/a, genitore dell'alunno/a _____,
frequentante la classe/sezione _____
del plesso di scuola elementare/materna di _____

DELEGA

per tutto il corrente anno scolastico le seguenti persone **maggiorenni** a prelevare all'uscita da scuola il/la proprio/a figlio/a.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Dichiara inoltre di sollevare gli insegnanti e l'Amministrazione Scolastica da ogni responsabilità.

_____, li _____

Firma

DELEGA PRELIEVO ALL'USCITA
وكالة تسلم عند الخروج

إلى مدير المدرسة

أنا الموقع/ة أدناه، والد/ة التلميذ/ة
يدرس بالقسم
بالمدرسة الابتدائية/ روض الطفولة

أوكل

خلال كل السنة الدراسية الجارية على أخذ ابني/ابنتي أثناء الخروج من المدرسة، الأشخاص الراشدين الآتية
أسماءهم :

- 1-----
- 2-----
- 3-----
- 4-----

كما أعلن أنني ارفع عن المعلمين و الإدارة المدرسية أي مسؤولية.

بتاريخ-----

التوقيع

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITE DIDATTICHE

Agli Insegnanti della Scuola _____

Classe _____

OGGETTO: Autorizzazione.

Io sottoscritt _____

genitore dell'alunn _____

della Scuola _____ classe _____

AUTORIZZO

mi ____ figli _____ a partecipare:

a tutte le visite guidate e a tutte le attività decentrate programmate dagli insegnanti della classe, per l'anno scolastico _____ / _____

alla visita guidata e/o al viaggio di istruzione organizzato per il giorno _____ dalle ore _____ alle ore _____, con meta: _____

Acconsento pertanto che utilizzi i mezzi pubblici e/o privati predisposti e accetto consapevolmente tutte le condizioni previste dall'organizzazione della gita, esonerando la scuola da ogni responsabilità civile.

Data _____

Firma del genitore

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITE DIDATTICHE

نموذج ترخيص خروج في الرحلات التعليمية

إلى المعلمين بالمدرسة-----
القسم-----
الموضوع: ترخيص
أنا الموقع/ة أدناه-----
والد/ة التلميذ-----
المدرسة----- القسم-----

أفوض

لابني / لابنتي المشاركة في:
 كل الزيارات مع المرشد و كل الأنشطة اللامركزية المبرمجة من طرف معلمي القسم
للسنة الدراسية /-----
 الزيارة مع مرشد و / أو سفر تربوي منظم ليوم----- من الساعة----- إلى الساعة-----
بهدف:-----

كما أني أقبل استعمال وسائل النقل العمومية أو الخاصة المهياة لذلك و اقبل كل الشروط المرتبطة بتنظيم
الرحلة، و ارفع عن المدرسة كل مسؤولية مدنية.

بتاريخ-----

توقيع الوالدة/ة

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITA SENZA ACCOMPAGNATORE

Al Dirigente Scolastico

Il/la sottoscritto/a, genitore dell'alunno/a _____,
frequentante la classe _____ sezione _____ del plesso di scuola elementare/media di
_____, sollevando la scuola da ogni responsabilità

AUTORIZZA

per il corrente anno scolastico il/la proprio/a figlio/a ad uscire dalla scuola al termine delle lezioni, al fine di permettere il rientro a casa da solo/a.

La presente autorizzazione ha valore per l'intero anno scolastico.

_____, li _____

Firma

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITA SENZA ACCOMPAGNATORE

نموذج رخصة الخروج بدون مرافق

إلى مدير المدرسة

أنا الموقع/ة أدناه، والد/ة التلميذة/ة
الذي يتابع دراسته بالقسم ----- فصل ----- بالمدرسة الابتدائية/الإعدادية
يرفع عن المدرسة كل مسؤولية

أرخص

لابني/ابنتي ، خلال السنة الدراسية الحالية ، الخروج من المدرسة بعد نهاية الدروس والرجوع للمنزل لوحده/ها.

التفويض الحالي يجري به العمل خلال السنة الدراسية كاملة.

بتاريخ-----

التوقيع-----

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITA PER CONSUMO PASTI

Il sottoscritto _____, nato a _____

Il _____ (padre) e _____ nata a _____

Il _____ (madre), autorizzano il proprio figlio _____

nato a _____ il _____

residente a _____ via _____ n. _____

iscritto alla classe _____, ad uscire dalla scuola dalle ore _____ alle ore _____

nei giorni di _____ per consumare i pasti presso _____

Gli scriventi dichiarano che il bambino verrà prelevato da _____

e riaccompagnato da _____ e sollevano gli insegnanti da ogni responsabilità.

_____, il _____

Firma

MODELLO AUTORIZZAZIONE USCITA PER CONSUMO PASTI

نموذج السماح بالخروج لاستهلاك وجبة الأكل

أنا الموقع أدناه-----المولود ب-----
بتاريخ----- (الأب)
و----- المولودة ب----- بتاريخ----- (الأم)
نسمح لابننا----- المولود ب----- بتاريخ-----
المقيم ب----- فيا----- رقم-----
المسجل بالقسم-----، بأن يخرج من المدرسة من الساعة----- إلى الساعة-----
في الأيام التالية----- لاستهلاك وجبة الطعام ب-----
الموقعون يعلنون أن الطفل سيأخذه----- و سيتم إرجاعه من طرف-----
مع رفع أي مسؤولية عن المدرسة.
في----- بتاريخ-----

التوقيع

MODELLO DI RICHIESTA DI USCITA O D'ENTRATA FUORI ORARIO

Alunno _____ classe _____ Sez _____

Richiesta di permesso d'entrata o d'uscita fuori orario
(sia fatta solo in caso di assoluta necessità)

Il sottoscritto prega il Sig. Dirigente Scolastico della Scuola _____

di voler accordare a _____ propri _____ figli _____ alunn _____ della classe _____ sez. _____

di entrare alla / uscire dalla scuola alle ore _____ del giorno _____

perché (1)

esimendo la Scuola da ogni responsabilità per eventuali incidenti che possono capitare a _ propri_ figli _
fuori dall'edificio scolastico.

Data _____

Firma del genitore

(o di chi ne fa le veci)

(1) Specificare chiaramente i motivi della richiesta.

MODELLO DI RICHIESTA DI USCITA O D'ENTRATA FUORI ORARIO
تتيقوتلا جراخ لوخذلا وأ جورخلا بلط جنومن

لصفلا ----- مسقلا ----- ذيملتلا

تتيقوتلا جراخ لوخذلا وأ جورخلا بلط
(يوصق قوررض قلاح يف طقف)

قسردملا ريديم نم بلطا هاندأ عقوملا انأ
لصف ----- مسقلا هتسارد عباتي يذلا ينبال حامسلل
موي نم ----- قعاسلا يلع قسردملا نم لوخذلا وأ جورخلا
(1) هنأل

قسردملا ينبم جراخ ينبا بيصت دق شداوح لوح قيلووسم يأ قسردملا نع عفرأ امك

خيراتب -----

عيقوت

ة/دلأولا

(رمأل يلو وأ)

بلطلأ بابسأ حوضوب ددح (1)

MODELLO CONVOCAZIONE GENITORI

Ai genitori dell'alunno/a

Oggetto: CONVOCAZIONE.

Le SS.LL. sono convocate il giorno _____ alle ore _____
presso _____
per comunicazioni urgenti sull'andamento didattico/disciplinare di Vostro/a figlio/a con il/i
docente/i _____

Considerata l'importanza della comunicazione, si invitano i genitori impossibilitati per varie cause a
contattare direttamente i docenti per concordare un'altra data od orario.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

MODELLO CONVOCAZIONE GENITORI

نموذج استدعاء الآباء

إلى آباء التلميذة:

الموضوع: استدعاء

إنكم مدعوون يوم على الساعة

بمقر

من أجل معلومات مهمة حول المسار الدراسي / التربوي لابنكم / ابنتكم ،

مع المدرس / المدرسين

بما أن المعلومات مهمة، المرجو من الآباء الذين لا يستطيعون الحضور لأسباب معينة، عليهم

الاتصال مباشرة بالمدرسين لترتيب تاريخ أو توقيت آخر.

مدير المدرسة

.....

MODELLO PER LA FAMIGLIA PER RICHIESTA DI COLLOQUIO CON
INSEGNANTI

Data _____

Il genitore dell'alunno/a

Classe _____

Desidera avere un colloquio con l'insegnante.

Il giorno _____ alle ore _____

Firma del genitore (o di chi esercita la patria potestà)

L'insegnante è disponibile per un colloquio per un colloquio:

Il giorno _____ alle ore _____

Firma dell'insegnante

MODELLO PER LA FAMIGLIA PER RICHIESTA DI COLLOQUIO CON
INSEGNANTI

نموذج للعائلة لطلب لقاء مع المعلمين

بتاريخ-----

والد التلميذ / ة-----

القسم-----

يرغب في مقابلة مع المعلم.

يوم----- على الساعة-----

توقيع الوالد أو ولي الأمر-----

إنّ المعلم مستعد لمقابلة:-----

يوم----- على الساعة-----

توقيع المعلم-----

MODELLO INVITO GENITORI PER COLLOQUIO

Anno scolastico _____

Scuola _____

Sezione _____

I genitori del bambino _____

sono invitati per il giorno _____

per

- un colloquio con l'insegnante
- la riunione di classe
- per consegna scheda valutativa I° e II° quadrimestre

La Direzione

Firma del genitore per presa visione

MODELLO INVITO GENITORI PER COLLOQUIO

نموذج استدعاء الآباء للقاء

السنة الدراسية _____
المدرسة _____
القسم _____
آباء التلميذ _____
مدعوون يوم _____

من اجل:

- لقاء مع المدرس
- اجتماع القسم
- لتسليم بطاقة التقديرات الأولى والثانية

الإدارة

توقيع الوالد

MODELLO RIAMMISSIONE CON CERTIFICATO MEDICO

SCUOLA _____

IL BAMBINO/A _____

VIENE SOSPESO DALLA FREQUENZA A QUESTA SCUOLA SEZ. _____

IL GIORNO _____

ALLE ORE _____ PER _____

PER LA RIAMMISSIONE DEVE PRESENTARSI CON QUESTO MODULO

COMPILATO DAL MEDICO.

DATA, _____

L'INSEGNANTE

PARTE RISERVATA AL MEDICO

Preso visione del motivo della sospensione DICHIARO che il/la bambino/a

esente da malattie infettive può essere riammesso/a a frequentare la scuola.

Data, _____

IL MEDICO

MODELLO RIAMMISSIONE CON CERTIFICATO MEDICO

نموذج القبول من جديد مع شهادة الطبيب

المدرسة -----
التلميذ / ة -----
قد تم توقيفه / ها من الحضور بالمدرسة -----
يوم ----- على الساعة ----- بسبب -----
من اجل قبوله من جديد يجب عليه المجيء مع إحضار هذا النموذج مملوء من طرف الطبيب.
بتاريخ -----
المعلم -----

جزء خاص بالطبيب

بعد النظر لسبب التوقيف، أصرح أن الطفل / ة -----

معفى من الأمراض المعدية وبالتالي يمكن قبوله الحضور بالمدرسة

بتاريخ -----
الطبيب -----

MODELLO AVVISO VACCINAZIONI

SCUOLA MATERNA _____

SCUOLA ELEMENTARE _____

SUOLA MEDIA _____

OGGETTO: Vaccinazioni:

Si comunica che il giorno _____ alle ore _____ verrà il
medico a scuola per effettuare la vaccinazione (antirosolia – tubercolina) a tutti gli alunni della classe

Suo figlio è stato ammalato durante l'ultimo mese?

Ha fatto una terapia con antibiotici durante l'ultimo mese?

Firma dell'insegnante

Firma del genitore

MODELLO AVVISO VACCINAZIONI

نموذج إشعار حول التلقيح

.....روض الأطفال
.....المدرسة الابتدائية
.....المدرسة الإعدادية

الموضوع : تلقيح

.....نخبركم أن يوم على الساعة.....
.....سيأتي الطبيب إلى المدرسة للقيام بالتلقيح ضد الحصبة وداء السل لكل تلاميذ القسم
.....هل مرض ابنك خلال الشهر الماضي؟
.....هل استعمل أدوية المضاد حيوي خلال الشهر الماضي؟

توقيع المعلم

.....

توقيع الأب/الأم

.....

MODELLO USO FARMACI A SCUOLA

Normativa che regola l'utilizzo di farmaci in orario scolastico (comunicazione del Medico Scolastico)

Nel caso si renda necessaria la somministrazione di farmaci in orario scolastico il genitore deve:

1. Parlare con l'insegnante di classe e acquisire verbalmente la sua disponibilità a somministrare il farmaco all'alunno in orario scolastico;
2. Procurarsi la richiesta del medico curante
3. Recarsi al Poliambulatorio con la richiesta del medico curante e il farmaco che il bambino porterà a scuola. Il medico scolastico a questo punto concede l'autorizzazione all'utilizzo del farmaco e mette un timbro sulla confezione del medicinale che dovrà esser conservato a scuola.

N.B. verrà autorizzato soltanto l'utilizzo di farmaci indispensabili e che devono essere assunti necessariamente in orario scolastico (es. cortisonici, antibiotici, ...)

MODELLO USO FARMACI A SCUOLA

نموذج استعمال الأدوية بالمدرسة

المعايير التي تنظم استعمال الأدوية أثناء الأوقات الدراسية
(إشعار من الطبيب المدرسي)

في حالة ضرورة استعمال الأدوية أثناء الأوقات الدراسية ، يجب على والد التلميذ :

- 1- التحدث مع معلم القسم والحصول شفويا على استعداده لإعطاء الدواء للتلميذ أثناء الوقت الدراسي.
- 2- الحصول على طلب الطبيب.
- 3- الاتصال بالمصحة حاملا طلب الطبيب والدواء الذي سيأخذه التلميذ معه إلى المدرسة، في هذه الحالة يعطي الطبيب المدرسي الرخصة لاستعمال الدواء و يعمل طابع على علبة الدواء التي سيحتفظ بها في المدرسة.

ملاحظة : سيرخص استعمال فقط الأدوية الضرورية أثناء الوقت الدراسي (كورتيزون و المضاد الحيوي)

MODELLO ESONERO DAL CONSUMO DI CERTI ALIMENTI

Alla Mensa
tramite il Dirigente Scolastico

REFEZIONE SCOLASTICA A.S. 200 /

Il /La sottoscritto/a _____ residente a _____

Via _____ tel. _____

genitore di _____ nato/a a _____

il _____ frequentante la scuola _____

DICHIARA

che al/la proprio/a figlio/a non possono essere somministrati i seguenti alimenti:

Data _____

Firma del genitore

MODELLO ESONERO DAL CONSUMO DI CERTI ALIMENTI

نموذج الإعفاء من استهلاك بعض المأكولات

إلى المطعم

المدير المدرسي

المطعم المدرسي / السنة الدراسية 200 /

أنا الموقع أدناه----- المقيم ب-----
فيا----- رقم الهاتف-----
والد----- المولود/ة في-----
بتاريخ----- يتابع دراسته بمدرسة-----

أصرح

بأنه لا يمكن إعطاء ابني / ابنتي المواد الغذائية الآتية:

بتاريخ----- توقيع الوالد-----

MODELLO COMUNICAZIONE CASO DI PEDICULOSI

Ai genitori degli alunni

della classe _____ scuola _____

Essendosi verificato più di un caso di pediculosi in alunni frequentanti questa classe, si comunica che nei giorni prossimi verrà effettuato un controllo profilattico su tutti i bambini della classe interessata al fine di escludere la presenza di parassiti o lendini (uova di pidocchio) in altri soggetti.

Si ricorda che in caso di riscontro di altri casi si provvederà all'allontanamento dalla collettività fino ad avvenuto trattamento terapeutico.

Il Medico Scolastico

MODELLO COMUNICAZIONE DI PEDICULOSI

نموذج إبلاغ بوجود قمل

إلى آباء التلاميذ-----
القسم----- المدرسة

لقد أثبت بعد الفحص وجود أكثر من حالة قمل عند بعض تلاميذ هذا القسم ، لهذا نخبركم انه في الأيام المقبلة سيتم القيام بفحص وقائي على كل تلاميذ القسم من أجل القضاء على الطفيليات (بيضات من القملة).

للتذكير في حالة وجود حالات أخرى سوف يتم الإبعاد من المجموعة إلى غاية العلاج الطبي .

طبيب المدرسة

MODELLO SCHEDA DI VALUTAZIONE SCUOLA PRIMARIA

SCHEDA PERSONALE

Anno scolastico _____

Dell'alunno/a _____

Nato/a a _____ Prov. _____

iscritto/a alla classe _____ Sezione _____

ATTESTATO

Vista la valutazione dell'équipe pedagogica si attesta che

l'alunno/a _____

(1) _____

Timbro della scuola

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

⁽¹⁾ Scrivere per esteso la dizione valida "è stato ammesso alla classe..." oppure "non è stato ammesso alla classe..."

MODELLO SCHEDA DI VALUTAZIONE SCUOLA PRIMARIA

نموذج بطاقة التقديرات للمدرسة الابتدائية

بطاقة شخصية

السنة الدراسية _____

للتلميذة _____
المولودة بـ _____
المسجلة بالقسم _____ فصل _____

شهادة

بعد التقييم فإن الفرقة التربوية تشهد أن

التلميذة _____ (1)

طابع المدرسة

مدير المدرسة

(1) كتابة بالكامل الجملة "نجح إلى القسم" أو "لم ينجح إلى القسم"

SCUOLA PRIMARIA

VALUTAZIONI PERIODICHE

Le abilità/competenze sinteticamente descritte per ogni disciplina si intendono valutate sul programma effettivamente svolto e sulla base della personalizzazione dell'azione formativa

- ITALIANO - comprese le attività opzionali/facoltative: ascoltare, comprendere e comunicare oralmente; leggere e comprendere testi di tipo diverso; produrre e rielaborare testi scritti; riconoscere le strutture della lingua e arricchire il lessico.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- INGLESE - comprese le attività opzionali/facoltative: ascoltare e comprendere semplici messaggi; leggere e comprendere brevi testi; saper sostenere una facile conversazione utilizzando un lessico gradualmente più ampio

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- STORIA - comprese le attività opzionali/facoltative: orientarsi e collocare nello spazio e nel tempo fatti ed eventi; conoscere, ricostruire e comprendere eventi e trasformazioni anche tramite l'utilizzo delle fonti storiche

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- GEOGRAFIA - comprese le attività opzionali/facoltative: osservare, descrivere e confrontare paesaggi geografici con l'uso di carte e/o rappresentazioni

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

تقديرات دورية

إن القدرات /المؤهلات المذكورة باختصار لكل مادة يتم تقييمها حول البرنامج المعمول به فعليا وحسب التشخيص لأي عمل تربوي.

. اللغة الإيطالية – بما فيها الأنشطة الاختيارية : الاستماع، الفهم، الاتصال الشفوي، القراءة وفهم النصوص بطابع مغاير، إنتاج و استعمال النصوص المكتوبة، معرفة تركيبات اللغة و اغناء القاموس.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. اللغة الإنجليزية - بما فيها الأنشطة الاختيارية : إستماع وفهم الرسائل البسيطة، قراءة و فهم نصوص قصيرة؛ معرفة الاستمرار في محادثة سهلة مع استعمال قاموس موسع تدريجيا.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. التاريخ - بما فيها الأنشطة الاختيارية : توجيه ووضع أعمال وأحداث في المكان والزمان : معرفة، تركيب أحداث وأيضا تحويلات باستعمال مراجع تاريخية.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. الجغرافيا - بما فيها الأنشطة الاختيارية : ملاحظة، وصف و مقارنة المناظر الجغرافية مع استعمال الخرائط و الصور.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

- **MATEMATICA:** riconoscere, rappresentare e risolvere problemi; padroneggiare abilità di calcolo orale e scritto; operare con figure geometriche, grandezze e misure

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **SCIENZE e TECNOLOGIA** - comprese le attività opzionali/facoltative: osservare, porre domande, fare ipotesi e verificarle; riconoscere e descrivere fenomeni fondamentali del mondo fisico, biologico e tecnologico; progettare e realizzare esperienze concrete ed operative

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **INFORMATICA** - comprese le attività opzionali/facoltative: utilizzare procedure informatiche; produrre testi con videoscrittura

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **MUSICA**- comprese le attività opzionali/facoltative: ascoltare, analizzare e rappresentare fenomeni sonori e linguaggi musicali; esprimersi con il canto e semplici strumenti

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **ARTE E IMMAGINE**- comprese le attività opzionali/facoltative: produrre messaggi con l'uso di linguaggi, tecniche e materiali diversi; leggere e comprendere immagini di diverso tipo

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

• الرياضيات- معرفة وحل المسائل، التحكم في القدرة على الحساب الشفوي والمكتوب؛ الاشتغال بالأشكال الهندسية، أحجام وقياسات.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• علوم وتكنولوجيا- بما فيها الأنشطة الاختيارية : ملاحظة، وضع الأسئلة، جعل فرضيات و التأكد منها؛ معرفة و وصف ظواهر أساسية للعالم الفيزيائي، البيولوجي والتكنولوجي؛ تخطيط وتحقيق تجارب حقيقية وعملية.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• معلوماتية - بما فيها الأنشطة الاختيارية : استعمال عمليات حسابية/إجراءات علم الحاسبات؛ إنتاج نصوص مكتوبة على الفيديو.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• الموسيقى- بما فيها الأنشطة الاختيارية : الإستماع و تحليل وتمثيل أصوات رنانة ولغات موسيقية؛ التعبير بالأغنية والآلات البسيطة.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• الفنّ والصور- بما فيها الأنشطة الاختيارية : إنتاج الرسائل باستعمال اللغات، أساليب ومواد مختلفة؛ قراءة و فهم الصور من أنواع مختلفة.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

- SCIENZE MOTORIE E SPORTIVE - comprese le attività opzionali/facoltative: padroneggiare abilità motorie di base in situazione diverse; partecipare alle attività di gioco e di sport, rispettando le regole

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- RELIGIONE CATTOLICA / ATTIVITÀ ALTERNATIVE / STUDIO INDIVIDUALE
Si valuta sulla base della scelta effettuata e sugli obiettivi dei rispettivi programmi; per quanto riguarda lo studio individuale la valutazione inerisce esclusivamente il grado di impegno.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- COMPORTAMENTO

Giudizio sintetico (2):

I° quadrimestre	Finale
INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:	INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:

- ATTIVITÀ OPZIONALE/FACOLTATIVA:
APPROFONDIMENTI IN AMBITO LINGUISTICO ED ESPRESSIVO
- ATTIVITÀ OPZIONALE/FACOLTATIVA:
APPROFONDIMENTI IN AMBITO STORICO/ GEOGRAFICO CON PARTICOLARE
RIGUARDO ALLO STUDIO DELL'AMBIENTE E DEL TERRITORIO LOCALE
La valutazione è data all'interno delle discipline pertinenti

(1) Utilizzare: *ottimo, distinto, buono, sufficiente, non sufficiente.*

(2) Utilizzare: Interesse: *buono, discreto, sufficiente, scarso*

Partecipazione: *costruttiva, attiva, discontinua, indotta*

Impegno: *ottimo, buono, sufficiente, scarso*

Relazione con i coetanei: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

Relazione con gli adulti: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

. علوم الحركات والرياضية- بما فيها الأنشطة الاختيارية: التحكم في القدرات الحركية في حالات مختلفة، المشاركة في أنشطة الألعاب والرياضة مع احترام القواعد.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. الديانة الكاثوليكية / أنشطة بديلة/ بدائل نشاط / دراسة فردية
يكون التقدير على حساب الاختيار المعمول به وأهداف البرامج على التوالي ، فيما يخص الدراسة الفردية فإن التقييم يرتبط بدرجة المثابرة.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. سلوك

تقدير مختصر(2):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
الاهتمام: المشاركة: المثابرة: العلاقة مع الزملاء: العلاقة مع الكبار:	الاهتمام: المشاركة: المثابرة: العلاقة مع الزملاء: العلاقة مع الكبار:

. أنشطة اختيارية:
التعمق في المجال اللغوي و التعبيري
. أنشطة اختيارية:
التعمق في مجال التاريخ و الجغرافيا مع الاهتمام بالخصوص بالبيئة و المنطقة المحلية.
يعطى التقدير داخل المجالات المتعلقة بالموضوع

(1) استعمال : متميز، جيد، حسن، مقبول، غير مقبول

(2) استعمال : الاهتمام : حسن، لا بأس به، مقبول، ضعيف

المشاركة :بناءة، نشطة، غير مستمرة، سيئة

المثابرة : متميزة، حسنة، مقبولة، ضعيفة

العلاقة مع الزملاء: متعاون، صالح، منازع، غير لائق

العلاقة مع الكبار : متعاون، صالح، منازع، غير لائق

SCUOLA PRIMARIA

RILEVAZIONE DEI PROGRESSI
NELL'APPRENDIMENTO E NELLO SVILUPPO PERSONALE E SOCIALE DELL'ALUNNO

VALUTAZIONE INTERMEDIA - PRIMO QUADRIMESTRE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

VALUTAZIONE FINALE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

SCUOLA PRIMARIA

RILEVAZIONE DEI PROGRESSI
NELL'APPRENDIMENTO E NELLO SVILUPPO PERSONALE E SOCIALE DELL'ALUNNO

ملاحظة التقدم
في التعلم و النمو الشخصي و الاجتماعي للتلميذ

التقييم المتوسط - الدورة الرباعية الأولى

توقيع احد الآباء أو ولي الأمر

أساتذة الفرقة التربوية

التقييم النهائي

توقيع احد الآباء أو ولي الأمر

أساتذة الفرقة التربوية

MODELLO SCHEDA DI VALUTAZIONE SCUOLA SECONDARIA DI I° GRADO

SCHEDA PERSONALE

Anno scolastico _____

Dell'alunno/a _____

Nato/a a _____ Prov. _____

iscritto/a alla classe _____ Sezione _____

ATTESTATO

Visti gli atti d'ufficio e la valutazione dell'équipe pedagogica si attesta che

l'alunno/a _____

(1) _____

Timbro della scuola

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

⁽¹⁾ Scrivere per esteso la dizione valida "è stato ammesso alla classe..." oppure "non è stato ammesso alla classe ..."

نموذج بطاقة التقديرات للمدرسة الابتدائية

بطاقة شخصية

السنة الدراسية _____

_____ للتلميذة
_____ المولودة بـ
_____ المسجلة بالقسم _____ فصل

شهادة

بعد التقييم فإن الفرقة التربوية تشهد أن
التلميذة _____

_____ (1)

طابع المدرسة

مدير المدرسة

(1) كتابة بالكامل الجملة "نجح إلى القسم" أو "لم ينجح إلى القسم"

SCUOLA SECONDARIA DI I° GRADO

VALUTAZIONI PERIODICHE

Le abilità/competenze sinteticamente descritte per ogni disciplina si intendono valutate sul programma effettivamente svolto e sulla base della personalizzazione dell'azione formativa

- ITALIANO - compresa la parte opzionale/facoltativa: conoscenza delle funzioni e della struttura della lingua, anche nei suoi aspetti storico-evolutivi, conoscenza ed organizzazione dei contenuti.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- INGLESE - compresa la parte opzionale/facoltativa: comprensione della lingua orale e scritta; produzione nella lingua orale e scritta; conoscenza ed uso delle strutture e funzioni linguistiche; conoscenza della cultura e della civiltà.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- SECONDA LINGUA: comprensione della lingua orale e scritta; produzione nella lingua orale e scritta; conoscenza ed uso delle strutture e funzioni linguistiche; conoscenza della cultura e della civiltà.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

- STORIA: conoscenza degli eventi storici; capacità di stabilire relazioni tra i fatti storici; comprensione dei fondamenti e delle istituzioni della vita sociale, civile e politica; comprensione e uso dei linguaggi e degli strumenti specifici

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale

تقديرات دورية

إن القدرات /المؤهلات المذكورة باختصار لكل مادة يتم تقييمها حول البرنامج المعمول به فعليا وحسب التشخيص لأي عمل تربوي.

. اللغة الايطالية - بما فيها الأنشطة الاختيارية : الاستماع، الفهم، الاتصال الشفوي، القراءة وفهم النصوص بطابع مغاير، إنتاج واستعمال النصوص المكتوبة، معرفة تركيبات اللغة و اغناء القاموس.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. اللغة الإنجليزية - بما فيها الأنشطة الاختيارية : إستماع وفهم الرسائل البسيطة، قراءة و فهم نصوص قصيرة؛ معرفة الاستمرار في محادثة سهلة مع استعمال قاموس موسع تدريجيا.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. التاريخ - بما فيها الأنشطة الاختيارية : توجيه ووضع أعمال وأحداث في المكان والزمان : معرفة، تركيب أحداث وأيضا تحويلات باستعمال مراجع تاريخية.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

. الجغرافيا - بما فيها الأنشطة الاختيارية : ملاحظة، وصف و مقارنة المناظر الجغرافية مع استعمال الخرائط و الصور.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

- **GEOGRAFIA:** conoscenza dell'ambiente fisico e umano, anche attraverso l'osservazione; uso degli strumenti propri della disciplina; comprensione delle relazioni tra situazioni ambientali, culturali, socio-politiche ed economiche; comprensione e uso del linguaggio specifico.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **MATEMATICA:** conoscenza degli elementi specifici della disciplina; osservazione di fatti, individuazione e applicazione di relazioni, proprietà, procedimenti; identificazione e comprensione di problemi, formulazione di ipotesi e di soluzioni e loro verifica; comprensione e uso di linguaggi specifici.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **SCIENZE:** conoscenza degli elementi propri delle discipline; osservazione di fatti e fenomeni, anche con l'uso degli strumenti; formulazioni di ipotesi e loro verifica, anche sperimentale; comprensione e uso dei linguaggi specifici.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **TECNOLOGIA E INFORMATICA - comprese la parte opzionale/facoltativa:** osservazioni ed analisi della realtà tecnologica considerata in relazione con l'uomo e l'ambiente; progettazione, realizzazione e verifica di esperienze operative; conoscenze tecniche e tecnologiche, comprensione e uso dei linguaggi specifici.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

• الرياضيات- معرفة وحل المسائل، التحكم في القدرة على الحساب الشفوي والمكتوب؛ الاشتغال بالأشكال الهندسية، أحجام وقياسات.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• علوم وتكنولوجيا- بما فيها الأنشطة الاختيارية : ملاحظة، وضع الأسئلة، جعل فرضيات و التأكد منها؛ معرفة و وصف ظواهر أساسية للعالم الفيزيائي، البيولوجي والتكنولوجي؛ تخطيط وتحقيق تجارب حقيقية وعملية.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• معلوماتية - بما فيها الأنشطة الاختيارية : استعمال عمليات حسابية/إجراءات علم الحاسبات؛ إنتاج نصوص مكتوبة على الفيديو.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• الموسيقى- بما فيها الأنشطة الاختيارية : الإستماع و تحليل وتمثيل أصوات رثانة ولغات موسيقية؛ التعبير بالأغنية والآلات البسيطة.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• الفنّ والصور- بما فيها الأنشطة الاختيارية : إنتاج الرسائل باستعمال اللغات، أساليب ومواد مختلفة؛ قراءة و فهم الصور من أنواع مختلفة.

تقدير مختصر(1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

- **MUSICA:** comprensione e uso dei linguaggi specifici; espressione vocale e uso dei mezzi strumentali, capacità di ascolto e comprensione dei fenomeni sonori e dei messaggi musicali; rielaborazione personale di materiali sonori.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **ARTE E IMMAGINE :** capacità di vedere-osservare e comprensione e uso dei linguaggi visivi specifici, conoscenza e uso delle tecniche espressive; produzione e rielaborazione dei messaggi visivi; lettura di documenti del patrimonio culturale e artistico.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **SCIENZE MOTORIE E SPORTIVE -** consolidamento e coordinamento degli schemi motori di base (abilità motorie, motricità espressiva); potenziamento fisiologico (mobilità articolare, forza, velocità, resistenza); conoscenza degli obiettivi e delle caratteristiche proprie delle attività motorie; conoscenza delle regole nella pratica ludica e sportiva.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **RELIGIONE CATTOLICA / ATTIVITÀ ALTERNATIVE / STUDIO INDIVIDUALE**
Si valuta sulla base della scelta effettuata e sugli obiettivi dei rispettivi programmi; per quanto riguarda lo studio individuale la valutazione inerisce esclusivamente il grado di impegno.

Giudizio sintetico (1):

I° quadrimestre	Finale
-----------------	--------

- **COMPORAMENTO**

Giudizio sintetico (2):

I° quadrimestre	Finale
INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:	INTERESSE: PARTECIPAZIONE: IMPEGNO: RELAZIONE COI COETANEI: RELAZIONE CON GLI ADULTI:

ATTIVITÀ FACOLTATIVA/OPZIONALI:

- **ARRICCHIMENTO/ APPROFONDIMENTO IN LINGUA ITALIANA**
- **INCREMENTO CONTENUTI TECNICA/TECNOLOGIA**
- **APPROFONDIMENTO LINGUA INGLESE**

La valutazione è data all'interno delle discipline pertinenti

(1) Utilizzare: *ottima, distinto, buona, sufficiente, non sufficiente (con eventuali precisazioni).*

(2) Utilizzare: Interesse: *buono, discreto, sufficiente, scarso*

Partecipazione: *costruttiva, attiva, discontinua, inedita*

Impegno: *ottima, buono, sufficiente, scarso*

Relazione con i coetanei: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

Relazione con gli adulti: *collaborativo, corretto, conflittuale, scorretto*

• علوم الحركات والرياضية- بما فيها الأنشطة الاختيارية: التحكم في القدرات الحركية في حالات مختلفة، المشاركة في أنشطة الألعاب والرياضة مع احترام القواعد.

تقدير مختصر (1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• الديانة الكاثوليكية / أنشطة بديلة/ بدائل نشاط / دراسة فردية
يكون التقدير على حساب الاختيار المعمول به وأهداف البرامج على التوالي ، فيما يخص الدراسة الفردية فإن التقييم يرتبط بدرجة المثابرة.

تقدير مختصر (1):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
------------------	------------------------

• سلوك

تقدير مختصر (2):

النتيجة النهائية	الدورة الرباعية الأولى
الاهتمام: المشاركة: المثابرة: العلاقة مع الزملاء: العلاقة مع الكبار:	الاهتمام: المشاركة: المثابرة: العلاقة مع الزملاء: العلاقة مع الكبار:

• أنشطة اختيارية:
التعمق في المجال اللغوي و التعبيري
• أنشطة اختيارية:
التعمق في مجال التاريخ و الجغرافيا مع الاهتمام بالخصوص بالبيئة و المنطقة المحلية.
يعطى التقدير داخل المجالات المتعلقة بالموضوع

(1) استعمال : متميز، جيد، حسن، مقبول، غير مقبول

(2) استعمال : الاهتمام : حسن، لا بأس به، مقبول، ضعيف

المشاركة : بناءة، نشطة، غير مستمرة، سيئة

المثابرة : متميزة، حسنة، مقبولة، ضعيفة

العلاقة مع الزملاء: متعاون، صالح، منازع، غير لائق

العلاقة مع الكبار : متعاون، صالح، منازع، غير لائق

SCUOLA SECONDARIA DI I° GRADO

RILEVAZIONE DEI PROGRESSI
NELL'APPRENDIMENTO E NELLO SVILUPPO PERSONALE E SOCIALE DELL'ALUNNO

VALUTAZIONE INTERMEDIA - PRIMO QUADRIMESTRE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

VALUTAZIONE FINALE

Docenti dell'équipe pedagogica

Firma di uno dei genitori o di chi ne fa le veci

VALIDAZIONE DELL'ANNO SCOLASTICO
(art. 11, c.1, decreto legislativo 19 febbraio 2004, n.59)

Ai fini della validità dell'anno, l'alunno/a _____ conseguito una frequenza di almeno tre quarti dell'orario annuale personalizzato.

Il Dirigente Scolastico

VALUTAZIONE INTERMEDIA - PRIMO QUADRIMESTRE

ملاحظة التقدم
في التعلم و النمو الشخصي و الاجتماعي للتعلم

التقييم المتوسط - الدورة الرباعية الأولى

توقيع احد الآباء أو ولي الأمر

أساتذة الفرقة التربوية

التقييم النهائي

توقيع احد الآباء أو ولي الأمر

أساتذة الفرقة التربوية
